

Перевод с французского

Patrick Burensteinas

Le DISCIPLE

*Trois
Contes Alchimiques*

Le Mercure Dauphinois

Grenoble — France
2018

Патрик Бюренштейнас

УЧЕНИК

*Три
алхимические сказки*



КНИЖНЫЕ СЕТИ
ИЗДАТЕЛЬСКИЙ БУТИК

Москва
2021

УДК 821.133.1-34
ББК 84(4Фра)-45
Б91



Перевод с французского ООО «Книжные Сети»

Художественное оформление:
дизайн, верстка *Ольга Владимирова*

Иллюстрация на обложке
«Алхимик», Давид Рейкарт III, 1649

Иллюстрация находится в общественном достоянии и распространяется по лицензии ССО

Бюренштейнас, Патрик

Б91 Ученик. Три алхимические сказки / Патрик Бюренштейнас ; [пер. с франц. ООО «Книжные Сети»]. — М. : Издательский бутик «Книжные Сети», 2021. — 104 с.

ISBN 978-5-6043475-7-7

Патрик Бюренштейнас — настоящий алхимик XXI века. Он сложил три волшебные сказки и в фольклорной форме не говорит с нами на «птичьем», непонятном, языке, а обращается к ребенку внутри нас.

УДК 821.133.1-34
ББК 84(4Фра)-45

ISBN 978-5-6043475-7-7

© Éditions Le Mercure Dauphinois, 2004... 2018

© ООО «Книжные Сети» (Издательский бутик «Книжные Сети»), перевод на русский язык, издание на русском языке, оформление, 2021

СОДЕРЖАНИЕ



Предисловие 6

Ученик 11

Принцесса-Забывайка 51

О мере и безмерном 69



ПРЕДИСЛОВИЕ



Алхимия — это не только работа с веществами, с тем чтобы получить «тонкое из толстого». Алхимия, по словам самого автора, — это искусство быть счастливым. А почему так счастливы мы бываем в детстве? Открытость миру и легендам, умение мечтать и увлекаться — это составная часть Искусства.

Великое Искусство требовательно к тому, кто собирается к нему приступить, а поэтому начальный этап состоит из очищения: как металла, так и будущего Посвящённого. Тема ученичества раскрывается в сказках «Ученик» и «О мере и безмерном». Патрик Бюренштейнас преподаёт нам урок, рассказывая о подмастерье-фантазёре и его строгом учителе. Образ мэтра-алхимика из «Ученика» указывает на подлинный характер того, кто готов пожертвовать собой ради поддержания Традиции.



Сказка о Принцессе-Забывайке... Мы часто говорим о том, что между любящими людьми бывает какая-то особенная химия. История принцессы и её возлюбленного передаёт то, что происходит в ходе одной из Работ в тилле алхимика. Ведь особое смешение металлов преобразует как вещество, так и того, кто над ними работает в лаборатории. И под силой любви колдун может превратиться в человека, начинающий алхимик — в Посвящённого, а свинец — в золото.





днажды в тридевятом королевстве жил да был алхимик, всем сердцем посвятивший себя своему ремеслу. И понял он, что пришло ему время взять ученика.

Но как же его выбрать? Ведь он должен быть любознательным и умным, послушным и работающим, почтительным, скромным, чутким. И чем больше перечислял алхимик качества своего ученика, тем больше терял надежду его найти. «Я знаю всех в этом королевстве, — сетовал он, — и если никто не подойдёт, что же делать?» И, обуреваемый такими думами, он направился в трактир «У Дракона», где пользовался большим уважением.

Чуть только он присел за стол, хозяйка заведения, мадам Бране, окликнула его:

— Ну здравствуйте, Мэтр Дольфус, как Вы там поживаете с Вашими печами?

— Неплохо-неплохо, моя хозяйюшка! — ответил Мэтр.

Но тон, которым были сказаны эти слова, говорил об обратном, и тётушка возобновила расспросы.



— Да ладно, Дольфус, похоже, Вы чем-то озабочены. Расскажите-ка мне о своих бедах.

И она уселась за его столик, поставив перед ним большую кружку с пенистым пивом. Он глотнул, прокашлялся и сказал доверительным тоном:

— Вы знаете, моя дорогая, Вы ведь знаете, что я алхимик... Тётушка наострила уши.

— Ученик... ученик... Это тот, кому переходят все секреты Учителя?

— Да-да! — ответил алхимик.

— Золото, власть, бессмертие? — переспросила тётушка с жадностью.

— Если захочется, — ответил Мэтр.

— Но я могла бы Вам помочь! На мой постоялый двор столько людей приходят.

— Вы думаете? — осторожно переспросил Мэтр.

— Да конечно-конечно! — с энтузиазмом ответила тётушка. — Доверьтесь мне, я уж найду Вам ученика что надо!

— Почему бы нет? — сказал Мэтр.



И правда: эту тётушку он знал уже давно, и причин отказываться от её предложения у него не было. С лёгким сердцем он вернулся в свою лабораторию.

Как только алхимик ушел, тётушка закрыла трактир и бросилась домой. Там она яростно постучала в дверь.

— Жан, Жан, быстро открывай! Это я, у меня отличные новости!

Дверь открылась, и появился Жан: высокий красивый мужчина. Он мягким голосом пожурил её:

— Ну и с чего так шуметь? Неужели не видишь: разбудила меня, а ведь едва полдень.

Надо сказать, что образ и голос шли на пользу его работе. Жан был жуликом. Он оказался в этом королевстве после поспешного побега из других мест, где было разгулялся всерьез, и теперь терпел неудачу за неудачей. Сейчас он прижился у мадам Бране и уже серьезно поиздержался.

— Жан! Жан! — она продолжила. — Мы спасены! Я знаю этого Дольфуса, старого алхимика — знатока Высшей...

— Ах! Этот старый дурак!





— Ну, он ищет ученика...

— Ну и что? Как это меня-то касается?

— Но подумай, олух ты эдакий, ученик — это тот, кто сможет, если есть способность, научиться всем секретам Учителя.

— Да ну! — ответил Жан. — В чем смысл хранить пыльные старые книги или вонючие склянки? Только золотишко меня интересует. И ты тоже, дорогуша! — поспешил добавить обманщик.

— Но ведь подумай, Жан, что ищет алхимик?

Искорка жадности зажглась в глазах Жана. В раздумье он коснулся пальцем подбородка, взгляд стал размытым: он понял. Ему привиделось будущее в блеске гор золота. И надо же, их ему поднесла на серебряном блюде эта дурочка. Сладким голосом он ей ответил:

— Любовь моя, какая замечательная идея! Но как мне убедить Мэтра взять меня в ученики?

— Нет ничего проще, — сказала тётушка. — Он мне доверяет и каждый день приходит отобедать в мой трактир. Ты зна-



ешь, как я умею убеждать и как он наивен. Мне очень хочется, чтобы ты скоро попал к нему в лабораторию.

Сказано — сделано.

Каждый день алхимик приходил обедать, и едва он садился, как хозяйюшка, всегда наготове, нахваливала ему какого-то Жана, о котором до неё доходили слухи.

— Знаете, Мэтр, — говорила она, — это очень культурный человек. Сейчас он в пути, ведь он усердно и настойчиво ищет знания. Услышав о Ваших заслугах, нижайше просит Вас о встрече.

— О моих заслугах? — удивился алхимик. — Но обо мне никто не знает. Как же он мог?

— Нет, что Вы, что Вы! — возразила хозяйка. — Все знают, какой Вы великий алхимик. Об этом говорит то, что слава идёт впереди Вас.

Польщённый и слегка покрасневший от смущения, алхимик подумал, что, может быть, это и правда. А время шло, и хозяйка трактира так всё устроила, что теперь сам Мэтр стал расспра-





шивать о Жане. Заметив интерес, хозяйка сказала алхимику, что встреча состоится завтра в трактире.

На следующий день всё было готово. Жан в облачении странника — в истоптанных сапогах, пыльном кожаном плаще и странной шапке из меха — вошёл в трактир. У камина его ждал алхимик. Жан решительно подошел к столу, отряхнул плащ и, объявив себя, со сверкающей улыбкой на лице сказал:

— Ах! Мэтр Дольфус, я столько о Вас наслышан и приехал так издалека, чтобы увидеться с Вами! Могу я сесть за Ваш стол?

И алхимик, сразу прельстившись словами этого великого плута, охотно пригласил его разделить трапезу.

— Итак, друг мой, что за поиски увели Вас так далеко от дома?

— Ах! Учитель, я стремлюсь к единению, знанию и братству между всеми людьми.



Пораженный этим ответом, сложенным будто бы с его слов, алхимик продолжал расспросы:

— Хорошо, хорошо, но почему Вы хотели встретиться со мной?

— Мэтр, такая благородная цель может быть достигнута только столь же благородным образом. Я слышал, что Ваша Наука — самый верный путь к познанию. Возьмите меня в ученики, и я оправдаю Ваше доверие.

Немного удивившись, Мэтр задумался и, тронутый искренностью просьбы, сказал:

— Вы знаете, что это долгий и трудный путь. Предстоит освободиться от страха, жадности, трусости, от...

По мере перечисления у Жана возникло ощущение, что перечислялись все его личные качества.

— ...много работать, много отдавать, мало получать. Готовы ли Вы на все эти жертвы ради Искусства?

— О, да! — сказал Жан с восторгом.

— Ну, сын мой, — сказал Учитель, — да будет так! Завтра в полночь явись ко мне в лабораторию.



Friend

